

E23 - Possession

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

How is the worst-case scenario,

[00:04] ---

where Academy City's third-ranked
Level 5 is after us, happening?

[00:07] ---

What the hell is this?!

[00:09] ---

You wouldn't be some organization
that's up to no good, would you?

[00:13] ---

Take it easy. I haven't heard
of any rival organizations

[00:16] ---

who are after the results of
the Doppelganger research.

[00:18] ---

This is risky, since I don't know
the reason why she was fighting Seike, but...

[00:23] ---

Hold on. We're a recovery team,

[00:26] ---

formally hired by the research institution
that owns the Doppelganger.

[00:31] ---

The person you came across is indeed
probably one of our team members.

[00:35] ---

But I hope you realize that due
to the nature of our mission,

[00:39] ---

we're under mandatory orders to bar
any outsiders from getting involved.

[00:42] ---

If your presence here doesn't

run counter to our objective,

[00:45] ---

what would you say to a united front?

[00:47] ---

Huh?

[00:48] ---

I hate to do this to you, Seike,
but your revenge will have to wait.

[00:52] ---

We need to use her to complete the mission.

[00:55] ---

I understand that you have trouble trusting us.

[00:57] ---

So for now, I'm okay with just
providing what information we have.

[01:02] ---

What do you mean? Was the job
too much for you to handle alone?

[01:06] ---

Yes, unfortunately.
That thing has a strange capability.

[01:10] ---

When it gets damaged,
it controls the matter around it,

[01:13] ---

incorporating it into itself--

[01:14] ---

Damaged? You hurt the Doppelganger?

[01:18] ---

Huh?

[01:19] ---

Is she saying that a legitimate recovery team

[01:21] ---

wouldn't possibly damage their target?

[01:24] ---

Not good. How do I explain--?

[01:26] ---

We were surprised, too.

[01:28] ---

When we ran into her,
for some reason, she was already hurt.

[01:31] ---

You picked up on it?

[01:33] ---

Of course. We have to act
like we're not the bad guys here.

[01:37] ---

Hmm? What are you two talking about?

[01:40] ---

It was our attacks that broke that thing!

[01:42] ---

--We forgot we had an idiot with us.

--We forgot we had an idiot with us.

[01:45] ---

Ah! I still need to get you bandaged up, Naru!

[01:47] ---

You must have hit your head
and scrambled your memory.

[01:51] ---

She did mention the soul diffusing
and possessing things.

[01:55] ---

Does that mean she can
control the things around her?

[01:59] ---

It sounded a little far-fetched at first,
but now I need to see for myself.

[02:03] ---

We may have gotten
beaten up by the first-ranked

[02:06] ---

and been reduced to being dark side stooges,

[02:08] ---

but now we're going to use the third-ranked

[02:10] ---

and stage our comeback!

[02:34] ---

"A Certain Scientific Railgun T"

[03:44] ---

Hey, Seike!

[03:46] ---

I know this is the right area...

[03:49] ---

There you are!

[03:52] ---

I can't believe Seike got beaten.

[03:54] ---

That really must be
the Level 5 Misaka Mikoto, huh?

[03:58] ---

I'll stay here. You two go and get Seike.

Then wait for my instructions.

[04:04] ---

Leader is hurt, too.

How can she let herself be alone with her?

[04:08] ---

I'm so worried about her.

[04:10] ---

She probably thinks that
having you around will give us away.

[04:15] ---

Here's our official work request.

[04:17] ---

Does that answer all your questions?

[04:20] ---

All right, let's get going.

[04:21] ---

Wait.

[04:23] ---

I believe that you've been hired by them.

[04:26] ---

But if you want to work together,
I need to know a little more about you.

[04:31] ---

While evaluating our time fighting Accelerator,

[04:34] ---

I went over some basic intel
on the other Level 5s.

[04:37] ---

Misaka Mikoto has bumped up
against dark side organizations before,

[04:41] ---

but she has never voluntarily
been involved with one.

[04:43] ---

Right now, what I need
to do is make an impression.

[04:46] ---

I just have to be careful not to reveal
that we're a dark side organization.

[04:49] ---

Oh, you mean, who I'm with?

[04:51] ---

The most accessible
and trustworthy one would be...

[04:54] ---

I'm with Judgment.

[04:56] ---

Judgment? You guys? I don't see an arm band.

[05:01] ---

I have one, of course.

[05:03] ---

But we're dealing with
something inhuman on this case,

[05:05] ---

so I wasn't wearing it since
we don't need to make any arrests.

[05:09] ---

It's a phony band, of course.
It's absurd that I'm pretending to be

[05:12] ---

a goody-two-shoes who sucks up to teachers.

[05:15] ---

The one in the sailor uniform
picked a fight with *me*.

[05:19] ---

That's not at all the way
I know Judgment to operate.

[05:23] ---

Huh?

[05:24] ---

Seike is the one who started it?

[05:26] ---

After promising never to get involved
with another Level 5 ever again?

[05:29] ---

You little troublemaker!

[05:31] ---

Th-That kid is a civilian!
It's not all that unusual for us to have cases

[05:35] ---

where we need to turn to those
with elevated abilities for help, you see.

[05:38] ---

However, that one has a nasty habit
of picking fights with strong people.

[05:43] ---

Th-That one might be too hard to swallow.

[05:46] ---

Oh, yeah? That makes sense.

[05:49] ---

Every time I stick my nose
into Judgment's business...

[05:52] ---

"Sissy, you are a civilian!"

[05:55] ---

...is all I ever hear.
I guess it's not all that unusual, is it?

[06:00] ---

That being said,
I don't like how this is being handled.

[06:03] ---

I didn't think you brought
them in on arrest orders.

[06:06] ---

Y-Yeah, I'll be more careful.

[06:10] ---

I'm not sure how,
but I think I got through that safely.

[06:13] ---

O-Okay then...

[06:15] ---

Excuse me a second.

[06:17] ---

Did you manage to find Kuriba-san?

[06:19] ---

Shokuho...?

[06:21] ---

--Shokuho?!

--How did she get my number?

Oh, during the Daihasei Festival.

[06:23] ---

--Shokuho Misaki? *Another* Level 5?!

--How did she get my number?

Oh, during the Daihasei Festival.

[06:26] ---

What was I thinking? The third-ranked
and fifth-ranked go to the same school!

[06:29] ---

Naturally, the two Level 5s
would know each other!

[06:32] ---

I did happen to see Kuriba Ryoko,

[06:35] ---

but right before I did, she had
a run-in with the Doppelganger.

[06:39] ---

Now I'm chasing the Doppelganger down.

[06:41] ---

Need some of my help finding it?

[06:44] ---

No thank you to dragging in
anyone else who's uninvolved.

[06:47] ---

Well, okay then.

Maybe I should meet up with you.

[06:51] ---

Where are you?

[06:52] ---

The redevelopment district
behind the airport bus terminal.

[06:56] ---

Don't tell me she's coming here, too!
This is bad! This is really bad!

[07:01] ---

The fifth-ranked is a mental ability esper!

[07:03] ---

She'll know I'm lying without a single word!

[07:05] ---

Th-There's no need for that!

[07:08] ---

My ability is of the searching variety.

[07:10] ---

It's more than enough
to simply track someone down.

[07:12] ---

In fact, if a mental
manipulator esper is around,

[07:15] ---

--the interference makes my sensitivity drop!
--Aw, I was hoping to keep my ability a secret!

[07:19] ---

Is there someone else there?

[07:22] ---

Mm-hmm, someone from Judgment is helping me.

[07:24] ---

Judgment? Well, whatever. And while I have you,

[07:28] ---

let me tell you about another
lead I forgot to mention earlier.

[07:32] ---

It's a secret about the folks in the tall
building the Doppelganger escaped from.

[07:37] ---

What is it?

[07:38] ---

Institutions that do this kind of shady research

[07:41] ---

tend to back up their data all over.

[07:45] ---

But *this* place is a little strange.

[07:48] ---

Apparently, their top-secret stuff
is up in the skies.

[07:51] ---

The skies?

[07:53] ---

More precisely, an airship.

[07:55] ---

Once per month,
they contact it directly via laser,

[07:59] ---

as it passes over a designated location.

[08:02] ---

But other than that,
its course is entirely random.

[08:05] ---

Not even the institution
is sure where it is flying.

[08:09] ---

And apparently, the ship itself is
jam-packed with polarizing trickery

[08:12] ---

and all kinds of other masking.

[08:14] ---

Oh, yeah?

[08:15] ---

So, just file that away, okay?

[08:20] ---

It sounds like the
fifth-ranked isn't showing up.

[08:23] ---

That was Miss Shokuho Misaki
you were speaking with, right?

[08:26] ---

Hm? Mm-hmm.

[08:28] ---

I saw her at the Daihasei
Festival closing ceremonies.

[08:30] ---

I was surprised by how glamorous
she looks for a middle-schooler.

[08:33] ---

She stands alongside you as
one of Tokiwadai's brightest jewels.

[08:36] ---

The way she exposed that
scandal with the governing board

[08:39] ---

is still fresh in my mind.

When I found out she uses her ability

[08:44] ---

to transcribe letters for
severely handicapped students,

[08:47] ---

I couldn't help but respect her.

[08:49] ---

There, by complimenting your partner,
it puts me in a better light--

[08:52] ---

Huh? How come?

That isn't the reaction I was hoping for.

[08:56] ---

She does more charity work than I expected.

[09:00] ---

Could she actually be a good person?

[09:01] ---

--No, there's no way--

--Ah, I-I just remembered,

[09:03] ---

we need a way to contact
each other in case of an emergency!

[09:07] ---

Here, use this.

[09:08] ---

It may be a toy,
but it has a considerable range,

[09:11] ---

and it only picks up
the registered user's voice,

[09:13] ---

so even if there's a lot of noise,
you'll come in clearly.

[09:15] ---

And, being a child's toy,
it's tough, and hard to break.

[09:18] ---

Why... this character...?

[09:21] ---

Oh, crap! She must be at that age
where she hates being treated like a kid!

[09:26] ---

What do I do? Can I play it off
like it was just a joke?

[09:30] ---

Er, I mean...

[09:33] ---

No, wait!

[09:34] ---

I was so rattled by hearing Shokuho Misaki,

[09:36] ---

and it was hard to see
against the light from behind her,

[09:38] ---

but Misaka Mikoto's cell phone case
must be the same character! Probably!

[09:43] ---

Which is it? The instincts
I developed from the dark side

[09:45] ---

are telling me that the next words out
of my mouth could mean life or death!

[09:49] ---

Which is it?!

[09:51] ---

O-Oh, I don't know much about this character,

[09:55] ---

but it's so cute, I fell in love
with it right away. It's my favorite...

[10:00] ---

I mean...

[10:06] ---

You've got good taste!

[10:08] ---

Safe!

[10:10] ---

I peed myself a little.

[10:12] ---

Okay, how about we go after...

[10:14] ---

"#23 Possession"

[10:15] ---

...the Doppelganger?

[10:30] ---

Over there.

[10:54] ---

D-Did you crush it?

[10:56] ---

I just trapped her inside a concrete cage.

[10:58] ---

Level 5...

[11:00] ---

That is some incredible power, all right.

[11:04] ---

Get back!

[11:06] ---

I thought that she...

[11:08] ---

...was only supposed to affect materials
around her when she's damaged.

[11:19] ---

What's more,

[11:20] ---

I wasn't expecting her to bounce
this back to me with even greater power.

[11:25] ---

Is this soul possession?
It does indeed look as though her will

[11:29] ---

can have an effect on the things around her.

[11:39] ---

Wha--?!

[11:40] ---

Uh-oh!

[11:51] ---

From the time we crossed paths at the facility,

[11:53] ---

I considered the possibility
that we would end up fighting,

[11:58] ---

but now, I'd welcome the opportunity,
once I advance a few more stages,

[12:01] ---

Railgun.

[12:02] ---

Th-Thanks, you saved me.

[12:05] ---

What are you talking about?
You're the one who proposed a united front.

[12:09] ---

And I would have done so
even if we didn't have that.

[12:12] ---

It's lucky for us the tank she threw at us
didn't have much fuel remaining.

[12:16] ---

On the other hand, all of the plans
I had to tie her up just got trashed.

[12:22] ---

This is bad, though.

If even a Level 5 has her hands full with this...

[12:26] ---

Anyhow, let's get after her.

Do you know where she went?

[12:29] ---

Huh? Y-Yeah...

[12:32] ---

There. Moving north-northeast.

[12:35] ---

If she keeps going that way,
she'll hit a high-density student dorm area.

[12:38] ---

Is she trying to blend
into the crowd there? No...

[12:43] ---

What have we here? A radar facility?

[12:43] ---

"Academy City Airport
Administration Tracking Center"

[12:45] ---

Come to think of it, that airship
is carrying all their top-secret info.

[12:50] ---

Well, yeah. With all of the equipment there,

[12:53] ---

she just might be able to expose the airship.

[12:56] ---

So, what reason would she have for doing so?

[13:00] ---

If it's all based on Miss Kuriba's knowledge,

[13:03] ---

then the airship may be part of
their whole system for storing her data.

[13:08] ---

By blowing the airship to pieces,

[13:10] ---

maybe it will affect a diffusion of her soul.

[13:14] ---

Whatever the case,

[13:16] ---

it sounds like we're better off stopping her.

[13:18] ---

But once she gets downtown,
the damage will be...

[13:20] ---

This radar facility--

[13:22] ---

"Radar facility" "Warehouse 8086"

[13:22] ---

it's close to where we were supposed
to deliver the Doppelganger.

[13:26] ---

E-Even if we can't restrain it,
could we change the direction it's heading?

[13:31] ---

If it keeps going straight,
we won't be able to avoid any casualties,

[13:34] ---

but if we lead it over here,

[13:36] ---

this area is full of warehouses
and abandoned facilities.

[13:39] ---

About the only ones there
would be Skill Out, using it for a hideout.

[13:42] ---

I get you. Okay, can I assume you'll
issue the evacuation order to Skill Out?

[13:47] ---

Huh?

[13:47] ---

Oh, that's right,
I'm supposed to be in Judgment.

[13:51] ---

Y-Yeah, got it. I'll contact you when I'm done.

[13:54] ---

Okay, I'll leave you to it.

[14:00] ---

Huh? Skill Out? Who cares about them?

[14:04] ---

I agree, but it actually works
in our favor to get Misaka Mikoto

[14:07] ---

to go through the route we set.
I'm counting on you.

[14:11] ---

Fine.

[14:12] ---

Relocate the Skill Outs in this whole area?
Do we kick them out one by one?

[14:18] ---

That would take too much time,
and if we aren't careful,

[14:20] ---

we could provoke them into coming after us,

[14:22] ---

which is the opposite of what we want.

[14:24] ---

Look, just go hide and watch me.

[14:28] ---

So then, you know what I told him?

I don't care if I'm up against a Level 5...

[14:34] ---

Hmm? Hey, it's a girl!

[14:36] ---

You're right!

[14:38] ---

It's actually a girl!

[14:40] ---

--Hey you, do you know whose territory this is--

[14:43] ---

--Please... run...!

--Hey you, do you know whose territory this is--

[14:47] ---

--She's a hottie!

--She's a hottie!

[14:48] ---

There was an industrial accident.

[14:50] ---

Some toxic gas leaked out. It's only
a matter of time before it spreads here.

[14:55] ---

You have to leave now--

[14:56] ---

H-Hold on just a second.

[14:58] ---

That's quite a story you're dropping on us.

[15:00] ---

Yeah.

[15:01] ---

The factory plans on covering it up!

[15:03] ---

If Skill Out gets hurt,
they were illegally squatting here anyway,

[15:06] ---

so they say it's not that big an issue. Ow!

[15:10] ---

H-Hey, are you hurt?

[15:12] ---

I'm fine. I have to hurry
and go tell the others, too!

[15:16] ---

As hurt as you are, you're more concerned about people like *us*?

[15:20] ---

A-All right, we'll go and tell the others.

[15:24] ---

Yeah. You hurry on and get to safety.

[15:27] ---

Thank you!

[15:30] ---

--Go around to the rival teams, too!

--Don't overlook even a single kitty!

[15:37] ---

Good grief. Naru, you can come out now.

[15:41] ---

You don't ask for anything yourself, you merely put on a brave front,

[15:44] ---

and look just miserable enough that it doesn't compromise your cuteness.

[15:47] ---

They didn't stand a chance.

[15:49] ---

Which one of you hurt my Yakkun?!

[15:51] ---

I was pretending!

[15:53] ---

Let's pull this a few more times.

Having multiple witnesses lends credibility,

[15:57] ---

and word will spread faster.

[16:00] ---

Evacuation complete.

[16:02] ---

There isn't a single person along the route we discussed earlier.

[16:05] ---

Make sure you come through here.

[16:07] ---

Especially Warehouse 8086.

[16:11] ---

Copy that!

[16:13] ---

I told you, it's too soon.

[16:17] ---

She's being provided with my location.

[16:20] ---

Is it that girl in the mask?

[16:23] ---

I knew I should have eliminated her earlier.

[16:29] ---

It seems like...

[16:31] ---

I fought something like you
at the end of summer vacation.

[16:35] ---

Friend of yours?

[16:41] ---

"Warehouse 8086"

[16:45] ---

Hey there.

[16:46] ---

Sorry to keep you waiting so long.

[16:48] ---

You're late! Do you know how long you've taken?!

[16:51] ---

This is why I can't stand B-ranked--

[16:54] ---

So, where is the Doppelganger?

[16:57] ---

It will be arriving shortly, don't you worry.

[16:59] ---

What do you mean, arriving?

[17:02] ---

What is making all that noise?

[17:07] ---

Oh, here it comes.

The Doppelganger you requested.

[17:10] ---

Huh?! How so?!

[17:11] ---

Oh, it must have put on some weight.

[17:14] ---

You seem to have neglected to inform us,

[17:17] ---

but it has the ability
to suck in the objects around it.

[17:20] ---

It has no such bug--

[17:23] ---

No, it couldn't be!

[17:25] ---

If there is a soul within the Doppelganger,

[17:28] ---

there's no telling how the soul
will act if its vessel ever breaks.

[17:32] ---

Is that what Kuriba was saying?

[17:34] ---

Okay, but even so, this is...

[17:37] ---

Our mission...

[17:38] ---

was to "return the Doppelganger to
the designated location fully operational."

[17:43] ---

Oh, and the Doppelganger's current condition

[17:45] ---

derives from its original functionality,

[17:49] ---

so we do not recognize it as being abnormal.

[17:51] ---

So, if you will just sign off this receipt...

[17:53] ---

There's no way I'm accepting this!

[17:55] ---

Enough! Start driving!

[17:56] ---

Y-Yes, ma'am.

[17:57] ---

Huh?

[17:58] ---

What are you waiting for? Hurry and get going!

[18:01] ---

I have the pedal to the floor,
but we aren't going anywhere.

[18:06] ---

Sign right here.

[18:07] ---

Is this your doing?!

[18:10] ---

Stop screwing around!

You'll be stuck in here, too!

[18:13] ---

Screwing around?

[18:14] ---

If we fail, we don't get any more chances!

[18:16] ---

We've been risking our lives from the start!

[18:18] ---

But if you prefer, the more

the merrier when we cash in our chips!

[18:25] ---

Oh, all right, fine!

[18:28] ---

There, good enough?

[18:29] ---

Indeed, it is.

[18:30] ---

Yakumaru!

[18:31] ---

Okay!

[18:33] ---

--We're outta here!

--We're outta here!

[18:41] ---

Bye-bye!

[18:42] ---

We did it, Leader!

[18:43] ---

That was pretty aggressive, though.

[18:46] ---

Hey, we got her signature, so...

[18:49] ---

This way.

[18:50] ---

The Doppelganger is up ahead--

[18:52] ---

Doesn't your arm hurt?

[18:54] ---

If you want, I can take it from here alone.

[18:56] ---

I-I took a painkiller, so pay it no mind.

[18:59] ---

If you bail on me in
the middle of this, we're screwed.

[19:03] ---

Yeah, that sounds about right.

[19:06] ---

Wh-What does?

[19:07] ---

Some of my friends are in Judgment, too.

[19:11] ---

Even if they get hurt,
they still try to carry out their duties.

[19:15] ---

On the one hand, I worry and think
that they don't have to try so hard,

[19:18] ---

but on the other, when they
stick their necks out for others,

[19:21] ---

I can respect them and put my trust in them.

[19:24] ---

So I'm going to rely on you, too.

[19:27] ---

The teacher said she doesn't want you anymore.

[19:31] ---

She said you don't show any potential,
so you can't be in the special class.

[19:35] ---

You poor thing, you!

[19:40] ---

Forgive me, Misaka Mikoto,
but my duty isn't to Judgment--

[19:45] ---

it's to the dark side.

[20:00] ---

No matter how much I bust her up,

[20:01] ---

she just keeps regenerating immediately.

[20:06] ---

That was close! But,

[20:09] ---

I'm quickly starting to get this.

[20:11] ---

While my magnetism gets
more powerful the closer I am,

[20:15] ---

this thing isn't affected by distance at all.

[20:21] ---

While I had the upper hand with the steel beams,

[20:24] ---

and she had it over me
with the hunks of concrete,

[20:27] ---

I can only exert force
through things made of iron,

[20:31] ---

while I guess she can exert her
influence over all sorts of matter.

[20:36] ---

Also...

[20:40] ---

...whatever burns up becomes

charred and crumbles away.

[20:46] ---

The patina on this "soul possession" business...

[20:48] ---

...is quickly starting to rub off, isn't it?

[20:51] ---

Real-time analysis in the middle of combat...

[20:55] ---

You're more trouble than I expected, Railgun.

[20:59] ---

So now...

[21:07] ---

H-Huh?

[21:11] ---

Soul possession? Ah,

[21:13] ---

that thing that Kuriba was talking about.

[21:16] ---

The whole idea is absurd.

[21:18] ---

B-But, sir, if that isn't it,
how else can you explain...

[21:23] ---

Hello? Hello?

[21:34] ---

You can't burn all of this away.

[21:38] ---

Nor can you break it apart.

[21:44] ---

When faced with such an
overwhelming amount of mass...

[21:50] ---

...what do you do?

[23:24] ---

"Next episode preview"

[23:25] ---

The soul diffuses and possesses stuff?

[23:26] ---

"Next episode preview"

"#24 Diffusion"

[23:28] ---

Is that what that
colossal monster-like thing is?

[23:30] ---

Could there be anything more dodgy than that?

[23:32] ---

People tend to believe

in what they want to believe.

[23:35] ---

Like Indian Poker cards
that make your bust grow bigger.

[23:39] ---

You're bringing that up again?!

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-01-17 08:45:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:45:20 UTC by whimsee